

MISEE

Misee ka Esai, waati tia ba ben gari gerua. Miseen tire ru sɔɔ, u Isireliba ka Yudaba gerusi yèn sɔ weesu ka naane sariru ka karanabu ka dam dɔrebu ka sere daa bɔɔbɔya ya wāa ben suunu sɔɔ. Gobigibun arumani kun bu tura sere ba maa sāarobu ka tɔn kurɔbu giramɔ ba bu ben yenusu wɔrarimɔ. Ben wirugibu ba nɔm biran kɛnu mwaamɔ. Ben yāku kowobu ka Gusunɔn sɔmɔbu ba tɔmbu gobi mwaarimɔ bu sere ben sɔmburu ko. Durum yeniba kpuron sɔna Misee u bu gerusi. Yen biru, u bu sɔɔwa ma Gusunɔn durom mu kpā. Yen sɔ, bu de bu gɔru gɔsia kpa bu wurama Yinni Gusunɔn mi. Meya u maa sāarobu dam kɛmɔ bu ka ben tii Gusunɔ wɛ. Yinni Gusunɔ u ra kpuro ko dee dee. Yen sɔna n n̄ koorɔ u kun kɔsan kowobu sɛyaside. Sɔɔ teeru u koo win tɔmbu yakia u bu yara sekurun di. Kpa u de bɔri yendu ka gem mu n wāa ben suunu sɔɔ.

Tire ten kpunaa

1. Isireliban toranu ka ben sɛyasiabu, wiru 1n di sere wiru 3.
2. Yinni Gusunɔn durom, wiru 4n di sere wiru 5.
3. Yinni Gusunɔ u koo win tɔmbu siri, wiru 6:1n di sere wiru 7:7.
4. Gusunɔn nɔɔ mwɛɛ duronu, wiru 7:8-20.

¹ Yudaban sina boko Yotamu ka Akasi ka Esekiasi ben waati sɔɔra Yinni Gusunɔ u Misee Mɔresɛtigii sɔɔwa ye ya koo Samari ka Yerusalemu deema.

Yinni Gusunɔ

u win tɔmbu taare wɛ

² Bɛɛ bwesenu kpuro, i swaa dakio.

Bɛɛ handuniagibu, i swaa tem kpīiyɔ i nɔ.

Yinni Gusunɔ u koo na saa win wãa yee dɛɛrarun di u bɛɛ
taare wɛ.

³ Wee u yarim wee saa win wãa yee ten min di,
u s̄imɔ guunun wɔllɔ.

⁴ Û n nu taara, nu ra numwa.

Kpa wɔwi yi n yandamɔ nge gum yarum

ñ kun mɛ nge nim mɛ mu saram wee gungunun di.

⁵ Isireliba Yakɔbun bibun toranun s̄ɔna
yeni kpuro ya koora.

Wara u Isireliba dam kã bu ka Gusunɔ seesi.

Ben wuu maro Samariwa.

Wara u Yudaba suremɔ b̄uu s̄ãaru sɔɔ.

Ben wuu maro Yerusalemuwa.

⁶ Yinni Gusunɔ u nɛɛ, yenibara ya koo de Samari yu ko
bansu

kpa bu resɛm duure mi.

U koo yen ganin kpenu sure sere wɔwan sɔwɔ.

Kpa bu yen kpɛɛkpɛɛku wa.

⁷ Ba koo yen bw̄ãarokunu kpuro kɔsuku.

Kɛɛ ni ba raa wa, ba koo nu d̄ɔɔ mɛni.

U koo de bu yen b̄unun s̄ãa yãnu kpuro gura.

Domi sakara gobiya * ba ka nu dwa.

Tɛ, tɛn tukobu ba koo nu gura bu ka s̄ãaru ko.

Wahala ya Yerusalemu deema

⁸ Nɛ Misee kon weeweenu ko n sw̄i.

Kon s̄i tereru, ka naa dirisu.

Kon wuri ko nge gbeeku b̄ɔɔ.

Kpa n sw̄i nge taataaru.

⁹ Samarin nɔni sw̄ãa te ya wa sere ta Yudaba girari, ta ñ
kpeemɔ.

* ^{1:7} sakara gobi - Ben b̄uu s̄ãaru sɔɔ ba ra sakararu ko ka
kuro be ba ra n wãa ben b̄uu diru mi. Sakara gobi yira ba
ka dii te bana.

Wee ta tunuma sere Yerusalemu nen tɔmbun wuun
kɔnnɔwɔ.

¹⁰ I ku ye kpara Gatiɔ.

I ku maa swĩ Akoɔ.

I bindio tua sɔɔ nuku sankiranun sɔ Beti Leafaraɔ.

¹¹ Wee bɛɛ Safirigibu ba koo bɛɛ yoru mwɛɛri,

kpa i n wãa tereru ka sekuru sɔɔ.

Sananigibu ba ñ kãko bu yari ben wuun di.

Betisalegibun weeweenu dera ba ñ wãa yeru mɔ.

¹² Marɔtigibu ba diirimɔ ben alafian sɔ.

Nɔni swãa te, ta weewa Yinni Gusunɔn min di.

Ta maa Yerusalemun gbãra kɔnnɔ girari.

¹³ Bɛɛ Lakisigibu i bɛɛn keke yi dumi gawe sɔɔru kowo.

Domi i Isireliban daa kɔsa saarimɔ.

Ma i dera Yerusalemugibu ba man seesi.

¹⁴ Yen sɔna i ko tɛ karana ka Mɔreseti Gatigibu.

Akisibugiba kun maa Isireliban sinambu somiru wee.

¹⁵ Bɛɛ Maresagibu, Yinni Gusunɔ u koo kparam bɛɛ yibere
kpao nɔmu sɔndia.

Isireliban sina yikogibu ba koo da bu kuke kpee te ba mɔ
Adulamuɔ.

¹⁶ Bɛɛ Yerusalemugibu, i bɛɛn seri kɔniɔ i wii kparanu yi
nuku sankiranun sɔ.

I swĩiyɔ bɛɛn bii be i kɪn sɔ.

Wee ba koo bu mwɛɛri bu ka da tem tukumɔ.

Be ba tɔmbu dam dɔremɔ

2

¹ Bɔruroba be ba ra n kɔsa bwisikumɔ wɔkuru mi ba kpĩ.

Bà n seewa buru buru kpa bu ye ko yèn sɔ ba yen dam mɔ.

² Bà n goon gberu bine kua, kpa bu tu mwa.

Bà n goon diru bine kua, kpa bu tu mwa.

Ba ra yẽro ka win yenugibu dam dɔrewa

kpa bu du bu ben dukia kpuro gura.

³ Yen sōna Yinni Gusunə u nɛɛ, wee na kōsan sōoru m̀ tən
ben sō.

Ba n̄ maa kp̄ɛ bu ye duka suuri.

Meya ba n̄ maa kp̄ɛ bu s̄i ba n w̄iru yōrasie dam dam.

Domi t̄s̄o te ta wee mi, t̄s̄o k̄s̄ura.

⁴ Yen t̄s̄o te, ba koo ḡo wura yeni ko bu nɛɛ,

wee! Ba bu gura kpuro mam mam.

Ben t̄ambu ba n̄ maa tem m̄o.

Ba bu gira ben gbean di.

Ba ye b̄onu kua ben tii tiine s̄o.

Mban sōna ba bu gura nge m̄ɛ.

⁵ Adama saa gaa sisi yè s̄o ben goo kun maa tem wasi

Yinni Gusunən t̄ambu b̄a n tem b̄onu m̀.

Gabu ba Gusunən s̄om̄o

Miseen gari siki

⁶ Ben gaba ba seewa ba Misee s̄ōwa ba nɛɛ,

a ku maa gari suni a n m̀, k̄sa ye, ya weewa kam kam.

⁷ Ba Isireliban bweseru b̄rusiwa?

Yinni Gusunə u suuru kpanawa?

Nge meya u ra raa sun kue?

Adama Misee bu wisa u nɛɛ,

gari doriya na gerum̄o be ba kom gem m̀n s̄o.

⁸ Adama b̄ɛya Yinni Gusunə u s̄ōm̄o u m̀,

i kua win t̄ambun yibereba.

I t̄ambu s̄ere be ba wee tabu gberun di i ben ȳanu potira.

⁹ I ben kur̄obu gira saa yenu si ba k̄in min di,

ma i dera ben biba kun maa girima wasi sere ka

baadommāo yè na raa bu w̄ɛ.

¹⁰ I seewo i doona,

i n̄ maa b̄ori yendu wasi tem m̄ɛ s̄o.

Wahala baka ya b̄ɛ mara b̄ɛn mem n̄obu sarirun s̄o.

¹¹ Domi Gusunən s̄om̄o benin bwesera i ra k̄a

be ba ra b̄ɛ weesu kue bu nɛɛ,

i ko i tam wa i n̄o, yen tam b̄ōb̄om mam.

*Yinni Gusunə**u koo Isireli be ba tie menna*

¹² Yinni Gusunə u nɛɛ,
 bɛɛ Isireliba, Yakəbun bweseru,
 kon bɛɛ be i tie kpuro menna.
 Kon bɛɛ menna nge yāanu gɔɔ teu sɔɔ.
 Kpa i n wāa sannu nge yāanu kpara yerə.
 Bɛɛn tem mu koo tɔmbu yibu.

¹³ Nɛ, Yinni Gusunə bɛɛn sina boko,
 nɛna na bɛɛ kpare.

Kon na n bɛɛ swaa gbiiye.
 Nɛna kon bɛɛ swaa kenia i ka yakiara.
 I ko i swaa gāa kpa i yari min di.

*Misee u Isireliban wirugibu**kirə mɔ̀*

3

¹ Bɛɛ Isireliba Yakəbun bweserun wirugiba na ka yā.
 N n̄ bɛɛya n weenɛ i n woodaba yē?

² Adama wee i n̄ gea kī,
 kɔ̄sa i kī.
 I ra tɔmbu ben gāanu kpuro mwaariwa.
 Kpa i bu yɔ̄su tereru.

³ I ra bu diwa mam mam nge yaa ye ba koka ba kukunu
 kɔ̄suka,
 ma ba ye bɔ̄tira ba doke wekerə.

⁴ Yen sōna ì n Yinni Gusunə kana u bɛɛ somi,
 u n̄ bɛɛ wisimə.
 U koo bɛɛ biru kisiwa kɔ̄sa ye i kua min sɔ̄.

*Gusunən sɔmə**be ba Isireliba nɔni wɔ̄kumə*

⁵ Misee u nɛɛ, wee ye Yinni Gusunə u gerumə sɔmə be
 ba win tɔmbu nɔni wɔ̄kumən sɔ̄. U nɛɛ,

bà n bu gāanu nɔ dokea,
 ba ra nɛɛwa, bɔri yenda wee.
 Bà kun maa bu gāanu wɛ,
 kpa bu nɛɛ, tabu sisi.

⁶ Yen sɔ̄, ba ñ maa yam wasi.

Ba ñ maa win gari mɔ̄.
 Yam wɔ̄kura koo ka bu sikerena.
 Ba ñ maa gāanu wasi.

⁷ Sɔ̄mɔ̄ be, ba koo ben wuswaa wukiriwa sekurun sɔ̄.

Domí Yinni Gusunɔ̄ u ñ bu wisimɔ̄.

⁸ Adama nɛ Misee, kon na n dam yibawa.

Domí Yinni Gusunɔ̄ u man win Hunde wɛ̄.
 Na gem ka wɔ̄rugɔ̄ru sebua.

Ma na Isireliba, be Yakɔ̄bun bweseru ben mem nɔ̄bu
 sariru sɔ̄mɔ̄.

*Yerusalem*u koo ko bansu

⁹ Bɛɛ Isireliba Yakɔ̄bun bweserun wirugibu,

i swaa dakio i nɔ̄.

I ku ra gem kã.

I ra mu gɔ̄siewa kɔ̄sa.

¹⁰ Wee i tɔ̄mbu goomɔ̄,

i ben dukia suamɔ̄ i ka Yerusalemu banimɔ̄.

¹¹ Ma i nɔ̄m biran kɛ̄nu mwaamɔ̄ i sere siri.

Yãku kowobu ba ra gina tɔ̄mbu gobi mwaariwa bu sere
 wooda sɔ̄sɔ̄j,

kpa Gusunɔ̄n sɔ̄mɔ̄bu bu gobi mwa bu sere win gari gere.

Kpa ba n sere mɔ̄ ba sãawa Gusunɔ̄n tɔ̄mbu.

Gāanu kun bu deemamɔ̄ yèn sɔ̄ u ka bu wãa.

¹² Tɛ̄, bɛɛn sɔ̄, ba koo Sioní kera nge gbee te ba wuka.

Kpa Yerusalemu yu ko bansu.

Kpa guu te ta wãa sãa yerɔ̄ tu kikisu kpi.

*Yerusalem*u ya ko n wãa

bɔri yendu sɔ̄

4

¹ Saa gaa sisi yè sɔɔ guu tèn mi Yinni Gusunɔn sãa yera
raa gire,

ta koo guu ni nu tie bæere kera.

Kpa bwese dabinu nu na mi,

² nu nɛɛ, i na su da Yerusalemɔ Yinni Gusunɔn guuru

mi Isireliba ba ra nùn sã,

kpa u sun win swɛɛ sɔɔsi su sī yi sɔɔ.

Min diya u koo win wooda yara kpa u gari geruma.

³ U koo bwese dabinu siri,

ni nu dam mɔ nu na tontonden di.

Kpa bwese ni, nu nin takobiba bɔɔri nu ka tebonu seku.

Mɛya nu koo nin yaasi bɔɔri nu woba so.

Bweseru gara kun garu seesimɔ.

Ba ñ maa tabun gari mɔ ben suunu sɔɔ.

⁴ Baawure u ko n wãa win gberu kpaanɛɔ bɔri yendu sɔɔ.

Goo kun maa nùn nandasiamɔ.

Gusunɔ wɔllu ka tem Yinniwa u yeni gerua.

⁵ Bweseru baatere ta ra kãwa tu ten bũu mem nɔɔwa.

Adama bɛɛ, Gusunɔ bɛɛn Yinniwa sa ko mem nɔɔwa
sere ka baadommaɔ.

Yinni Gusunɔwa u sãa sunɔ

Yerusalemɔ

⁶ Tõru gara sisi tɛ sɔɔ kon be ba mɛera kua menna,

kpa n be ba kpikiru sua sokusiamɔ,

be, be na raa nɔni sɔɔwa mi.

⁷ Kon be ba mɛera kua mi menna.

Kpa be, ba n sãa nen tɔmbun sukum mɛ mu tie.

Kpa n be, be ba raa kpikiru sua mi ko bwese dangiru.

Kpa nɛ, Yinni Gusunɔ na n sãa ben sunɔ Siɔniɔ sere ka
baadommaɔ.

⁸ Wune Yerusalemun guuru,

wune wi a sãa nge wuu kɔsobun diru,

a tɔmbu kɔsu,

kaa maa wunen bæere wa nge yellu.
Domi Yerusalemu ya koo kparam ko Isireliban wuu maro.

Yerusalemugibun nani

swāaru ka ben yakiabu

⁹ Mban sōna i kuuki m̀ bæe Yerusalemugibu.
Mban sōna i tii tēbirimə nge tən kurə wi kī u ma.

Mana bæen sunə u wāa.

Mana bæen bwisi kēəbu ba da.

¹⁰ Bæe Yerusalemugibu, i wuri koowo
nge tən kurə wi u yiire u kī u ma.

Domi tē, i ko i yari Yerusalemun di.

Kpa i da i n wāa yakasə.

Ba koo ka bæe da sere Babiloniə.

Adama Yinni Gusunə u koo ra bæe yakiamina min di.

Kpa u bæe wəra bæen yiberəban noman di.

¹¹ Tē, bwese dabinu nu mennamə nu ka bæe seesi.

Nu m̀, su de ben wuu Yerusalemu ye, yu bæere bia, yu ko
bansu.

Kpa sa n su mæera.

¹² Adama tən be, ba n̄ yē himba ye Yinni Gusunə u yi win
təmbun s̄.

Ba n̄ win bwisikunu yē.

U kī u bu menna nge alikama ye ba suba mi ba ra ye so.

¹³ Yinni Gusunə u n̄e,

bæe Yerusalemugibu, i seewo i bæen yiberəba so nge
alikama.

Kon de i n dam m̄ nge keten kəba ye ya dam m̄ nge sisu.

Ma yen naa konnu nu dam m̄ nge sii gandu.

I ko i bwese dabinu munkuwa.

Kpa i ben arumani gea mwa i n̄e Gusunə tem kpuron Yinni
yiiya.

¹⁴ Adama bæe Yerusalemugibu,

i bæen tabu kowobu mennama.

Wee ba bæe tarusi.

Ma ba bɛɛn sina boko soomɔ baanɔ ka bokunu.

Faaba kowo koo yariwa

Betelehɛmun di

5

¹ Yinni Gusunɔ u nɛɛ,
wunɛ Betelehɛmu, Efaratagibun wuu,
wuna a piiburu bo Yudan wusu sɔɔ.
Adama wunen min diya kparo koo yari
wi u koo nen tɔmbu Isireliba kpara.
U wɔawa saa yee yellun di.

² Adama ko na n gina nen tɔn be deriwa ben yiberɛban
nɔma sɔɔ
sere kurɔ wì u koo kparo wi ma, u ka ma.
Be ba kpikiru da, ba koo gɔsirama bu Isireli be ba tie
deema.

³ Kpa kparo wi na bɛɛ nɔɔ mwɛɛru kua mi,
u bɛɛ nen tɔmbu menna u kpara mam mam
ka nɛ, Yinni Gusunɔn dam ka nen yiiko.
Win tɔmbu ba ko n wɔa bɔri yendu sɔɔ.
Kpa u yisiru yari handunian goonu nne ye sɔɔ.

⁴ Wiya u koo ka bɔri yendu na.
Asirigibu bà n na, ba bɛsɛn tem wɔri
ba dua sere bɛsɛn sina kpaarɔ,
sa ko bɛsɛn kparo be ba dam bo seeya bu bu wɔri.

⁵ Ben tabu yɔnun sɔɔ,
ba koo Asirigibu ka Nimurodugii be taare,
kpa bu sun wɔra Asirigibu bà n bɛsɛn tem wɔrima.

Isireli be ba wɔa

bwese ni nu tien suunu sɔɔ

⁶ Isireli be ba tiara ba ko n wɔa tɔn dabinun suunu sɔɔ nge
kako arufaanigiru
te Yinni Gusunɔ u dera ta wɔruma,

̀n kun mē nge gura ye ya nēmō tēru,
ya ̀n gāanu yīiyō tōnun min di.

⁷ Isireli be ba tiara ba ko n wāa tōmbun suunu sō,
kpa ba n dam mō nge gbee sunō ge ga wāa gbeeku yēen
suunu sō,

̀n kun mē yāa gđō sō.

Mi ga dua kpuro, ga ra yaa kasukuwa gu mwē.

Goo kun maa kpē u gu mwaari.

⁸ Isireliba, i seewo i bēen yiberēba wōri.

Kpa i bu go mam mam.

Yinni Gusunō

u ye ba gballi wuna

⁹ Yinni Gusunō u nē,
tōru gara sisi tē sō kon bēen dumi ka bēen tabu kēkēba
kpeerasia.

¹⁰ Kpa n bēen wusu kam koosia.

Kpa n bēen gbāranu suriri.

¹¹ Kon bēen dobo dobogibu go.

I ̀n maa ben dobo dobo wasi bēen suunu sō.

¹² Kon bwāarokunu ka kpee ni i gira kōsuku.

I ̀n maa nu sāmō.

¹³ Kon būu wi ba mō Asitaaten sāa yerun dānu wukiri.

Kpa n bēen wusu kōsuku.

¹⁴ Nēn mōru koo se,

kpa n nēn dam sōōsi bwese ni nu ̀n man mēm nōwammen
mi.

Yinni Gusunō u win tōmbu

taare wēēmō

6

¹ I swaa dakio ye nē, Yinni Gusunō na gerua. Na nē,
Isireliba, i seewo
i ka tii yina guunu ka gungunun wuswaaō.

² Bēe guunu, i swaa dakio.

Bee tem kpeekpeeku damginu,
ne, Yinni Gusunɔ na nen tɔmbu taare wɛɛmɔ.
Na kɪ n bu siribu soku.

³ Bee Isireliba, bee nen tɔmbu, kɔsa mba na bee kua.
Ma sɔra na dera i wasira.
I man wisio.

⁴ I man taare wɛɛmɔ yɛn sɔ na bee Isireliba yara saa
Egibitin di?

Ɓ̃ kun me yɛn sɔ na bee yara saa yorun di?

Ɓ̃ kun me yɛn sɔ na bee kparo beni gɔriama, Mɔwisi ka
Aroni ka Mariamu?

⁵ Bee nen tɔmbu, i yaayo kɔsa ye Balaki Mɔabun sina boko
u bwisika u bee kua.

I maa yaayo ye Balamu Beorin bii u nùn wisa.

Na bee yɔsiri been sanum sɔa saa Sitimun di sere Giligaliɔ.
Ma i nen durom wa me ne, Yinni Gusunɔ na bee kua.

Ye Yinni Gusunɔ u tɔmbu

bikiamɔ

⁶ Kɛɛ terà kon ka Yinni Gusunɔ wi, wi u kpuro kere daawa
nà n dɔɔ win sãa yerɔ.

Kɛɛ terà ko na n neni n ka nùn yiira.

Naa wɔɔ tiagia kon ka nùn yãku dɔɔ mwaararugiru kua?

⁷ Yinni Gusunɔ u yãa kine dabi dabinun bukata mɔ?

Gum kotosun bukatawa u mɔ?

Nen bii gbiikoowa kon nùn wɛ u sere man nen toranu
suuru kua?

⁸ Aawo, Yinni Gusunɔ u tɔmbu gea sɔɔsi ye u ra kã.

Ye u bu kanamɔ bu ko,

yera bu ben berusebu wɛ ye n sãa begia.

Kpa bu bu kīru sɔɔsi.

Kpa bu wi, Gusunɔ ben Yinni swīi ka tii kawabu.

Yinni Gusunɔ u ra gbenɔbu

ka daa bɔɔbɔyagibu sɛɛyasie

⁹ Yinni Gusunə u ka Yerusalemugibu yā.

Wi u bwisi mə, u koo nùn nasia.

Bee Yudaba, i de nen siribu bu bee yeeri.

¹⁰ Kon wura tən kōso u dukia gure win dirə ka gbena?

Kpa u n sakaku mə ge na n kī?

¹¹ I tamaa wi u kilo weesugia mə u dēere?

¹² Wee bēen gobigibu ba tambu dam dōremə,

ba ra n weesu m̄.

Kpa ba n gabu n̄ni w̄kumə ka ben gari.

¹³ Tē, na s̄oru kpa n ka bee s̄esuku bēen durum s̄,

kpa i kam ko.

¹⁴ I ko i di, adama i n̄ debumə.

I ko i n̄ogiru sua ḡōrun s̄.

Meya n n̄ koorə i ḡānu bere.

Ì n maa ḡānu berua, taba kon ka ye kam koosia.

¹⁵ I ko i duure, adama i n̄ ḡēmə.

I ko i olifi gama,

adama i n̄ wasi i yen gum sawa.

I ko i res̄em tam w̄a,

adama i n̄ wasi i mu n̄.

¹⁶ Domi i sina boko Omirin daa k̄sa saarimə ka sere maa
Akabugia.

I ben daa saariməwa mam mam.

Yen s̄na kon de bēen wuu gu ko bansu.

Kpa n de bu bee ȳē.

I ko i sekuru wa bee kpuro nge me nen tambu ba ra wa.

Misee u weewenu m̄

7

¹ Misee u n̄ē,

wee na w̄n̄w̄ndu soore nge wi u d̄a binu kun̄nu m̄.

Ma u n̄ ḡānu wa u di.

U n̄ maa res̄em yeba wa ye win ḡōru ga kī u di.

² Domi tem me s̄ə, goo sari wi u Gusunə mem n̄əwamm̄.

Goo kun m̀ dee dee.

Be kpuro ba bwisikum̀wa bu t̀mbu go.

Ma ba s̀kirianamm̀.

³ Ba k̀san kobun ỳru m̀.

Ma sinambu ka siri kowobu ba t̀mbu ǹm biram k̀nu
mwaarim̀.

Ben dangibu ba ben bine s̀sim̀.

Ma be kpuro ba ǹw tia s̀a bu ka ko ye ba k̀.

⁴ Ben wi u saǹ bo, u s̀awa nge s̀aka.

Ben wi u d̀ere, u aẁi k̀si kere.

Yen s̀ t̀, t̀w te Gusuǹn s̀m̀bu ba bu ǹsia
t̀ s̀w ba koo bu s̀yasia ta tunuma.

Wee ba burisiǹ k̀ nuku sankiranun s̀.

⁵ Yen s̀, a ku wunen berusebu naane ko.

A de a wunen yara nene wunen tiin kur̀n wuswaa.

⁶ Domi bii u ra win tundo ẁme,

kpa bii ẁndia u win mero seesi,

kpa bigii kur̀ u win dwa mero seesi.

Baawure u ra n win yiber̀ m̀wa win tiin yenu s̀w.

⁷ Adama ǹ, Yinni Gusuǹwa ko na n m̀era.

Wiya ko na n naane s̀a.

Domi u ra man faaba ko.

Wiya u koo man wisi.

Yinni Gusuǹ

u koo Isireliba faaba ko

⁸ B̀e be i s̀a besen yiber̀ba,

i ku ỳe ye ya sun deeman s̀.

Baa s̀ n ẁruma, sa ko se.

S̀ n maa ẁa yam ẁkuru s̀w,

Yinni Gusuǹwa u ko n s̀a besen yam bururam.

⁹ Sa ko Yinni Gusuǹn m̀ru s̀be,

domi sa ǹn tora.

Adama saa gaa sisi ỳ s̀w u koo ka sun yina,

kpa u sun gem ẁ.

U koo ka sun na yam bururam s̀w

kpa u sun durom kua.

¹⁰ Besen yiberɛba ba koo ye wa.
Saa ye sɔra ba koo sekuru wa,
be, be ba ra raa bikie bu nɛɛ,
mana Gusunɔ besen Yinni u wãa.
Ba koo bu taaku nge pɔtɔkɔ,
kpa su bu yɛɛ.

¹¹ Tõru gara sisi tè sɔɔ ba koo Yerusalemun gani seeya,
kpa bu besen tem nɔɔ bura yeru yasiaasia tu tonda.

¹² Saa ye sɔɔ, besegii be ba wãa Asiriɔ ka Egibitiɔ
ka daa ni ba mɔ Nilu ka Efaratin goorɔ,
ka sere maa be ba wãa nim wɔkɔn goorɔ ka guunɔ,
ba koo wurama besen temɔ.

¹³ Kpa tem mɛ mu tie dunia sɔɔ mu ko bansu,
tɔn be ba wãa min kom kɔsum sɔ.

¹⁴ Yinni Gusunɔ,
a wunen tɔn be a gɔsa kparɔ ka wunen kpara deka.
Be wee ba wãa be tɔna dãa sɔɔwɔ mi tem gem wãa.
A bu kparɔ Basani ka Galadin kpara yenɔ nge yellu.

¹⁵ A sɔm maamaakigia koowo nge mɛ a kua
sanam mɛ a sun yarama saa Egibitin di.

¹⁶ Bwesenu nu koo maamaaki ye wa.
Kpa nu sekuru wa baa mɛ nu dam mɔ.
Nu koo nɔɔ nɔma wukiri, nu yɔra nu kun gari gerua,
kpa nu kun gãanu nua.

¹⁷ Kpa nu tua di nge waa,
n̄ kun mɛ nge yɛɛ yi yi kabirimɔ.
Nu koo yari saa nin kuku yerun di ka berum,
nu na wunɛ Yinni Gusunɔn mi, nu n diirimɔ,
kpa nu n nun nasie wunen dam sɔ.

¹⁸ Wara u ka nun weenɛ.
Wee, a ra ka bese wunen tɔmbun bweserun sukum mɛ mu
tie temane
bese be sa sãa wunen arumani

kpa a sun beŋen toranu suuru kua.

Wunen m̄oru ku ra tɛ.

Domi k̄ira a ra sun s̄ɔsi.

¹⁹ Kaa maa beŋen w̄onw̄ondu wa.

Kpa a ku beŋen toranu garisi.

Kpa a beŋen durum wuna a k̄ɔ yu da sere nim w̄ɔkun tem̄o.

²⁰ Kaa beŋe be sa s̄aa Aburhamu ka Yak̄obun sikadominu
k̄iru ka b̄or̄akiniru s̄ɔsi

nge m̄e a beŋen sikadoba n̄o m̄w̄eɛru kua saa yellun di.

Bibeli Gusunɔn Gari

The Holy Bible in the Baatonum language of Benin, also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEED/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Sep 2019 from source files dated 26 Jun 2019

00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8